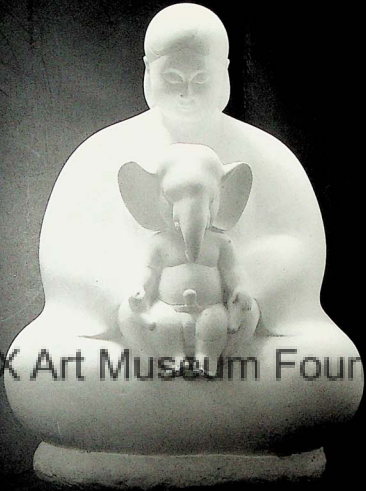




Rama IX Art Museum Foundation

KITTIPONG SURİYATHONGCHUEN

WARMTH IN LIFE

ความอบอุ่นแห่งชีวิต

นิทรรศการแสดงเดี่ยวประติมากรรม

"ความอบอุ่นแห่งชีวิต"

ศิลปิน กิตติพงษ์ สุริยทองชื่น

ณ พิพิธภัณฑ์สถานแห่งชาติ หอศิลป์(ถนนเจ้าฟ้า) โทรศัพท์ (02) 282 8525

4 มิ.ย. - 8 ก.ค. 2548

พิมพ์ : บริษัทไฮตนาวินทร์จำกัด 69 ถ.ช้างเผือก ซ.7 ต.ศรีภูมิ อ.เมือง จ.เชียงใหม่ 50200

โทรศัพท์ (053) 410 150, (053) 225 237

พิมพ์ครั้งที่ 1 : พฤษภาคม 2548

สงวนลิขสิทธิ์

จำนวนเล่ม 1,000 เล่ม

ราคา 500 บาท

ISBN: 974-93113-8-8

Warmth in Life

Artist : Kittipong Suriyathongchuen

Exhibition : Warmth in life Solo Exhibition in Bangkok Thailand

Place : National Gallery Bangkok Thailand Tel. (02) 282 8525

E-mail : tngbangkok@yahoo.com

June 4th - July 8th 2005

Printed and Bound by :

Chotana Print Co.,Ltd. 69 Changpuke Rd. soi 7 T.Sripoom A.Muang

Chiang Mai 50200 Tel. (053) 410 150, (053) 225 237

First Edition : May 2005

Catalogue © 2005 Kittipong Suriyathongchuen All Rights Reserved

Edition Limited to 1000 Copies

Price 500 Baht.

ISBN: 974-93113-8-8

Warmth in Life

Rama IX Art Museum Foundation
Kittipong Suriyathongchuen



จากได้บริหารวัดในการประกวดศิลปกรรมหลายครั้ง และการแสดงละครในนิทรรศการต่างๆ อย่างสม่ำเสมอ รูปแบบนี้เป็นเอกลักษณ์ของ Kittiphong คือการใช้รูปคนในลักษณะเหมือนจริง เป็นรูปแบบที่เขามองเห็นความเชื่อมโยงกันเป็นพิเศษ ซึ่งพอจะแบ่งแนวทางการสร้างสรรค์ของเขาออกได้เป็น 3 ระยะดังจะกล่าวต่อไปนี้

ระยะที่ 1 คือการใช้รูปแบบของคนในลักษณะเหมือนจริง โดยเน้นความหมายภายนอก เช่น ท่าทาง ความรู้สึกภายในบท ตลอดจนการแต่งกาย และส่วนประกอบอื่นๆ มาเป็นสื่อความหมายแบบความใน เนื้อหาที่เขาต้องการต้องการได้จากผลงานที่เขาประกวดประติมากรรม เพื่อติดตั้งในทางราชการสาธารณะ ชื่อ "ตามเสด็จมุ่งสู่สนามหญ้า (แพทย์ พอสว.)" เป็นรูปของกลุ่มนายแพทย์และพยาบาลอยู่ในอิริยาบถของการเดินไปข้างหน้าในทิศทางเดียวกัน ด้วยความมุ่งมั่นในภารกิจของตน เครื่องแต่งกายของนายแพทย์และพยาบาล ตลอดจนกระเป๋าพยาบาลเสริมเช่นกระเป๋า รวมทั้งความหมายของิริยาอาการล้วนเป็นสื่อที่ Kittiphong นำมาประกอบกันเป็นความหมายที่เขาต้องการ

ระยะที่ 2 เป็นช่วงที่เขาได้เปลี่ยนแปลงจากรูปคนที่เป็นจริงมาเป็นรูปคน ใช้ภาษาภาพของปริศนาและอุปมาอุปไมยของจริงเป็นรูปแบบจึงเป็นรูปคนแต่มีตัวเช่นเดิม เนื้อหาหลักที่เขานำเสนอด้วยรูปแบบใหม่นี้เป็นเรื่องความรักของแม่กับลูก ความรักในลูกที่พบในครอบครัวและการพัฒนา กิตติพงษ์ใช้ปริศนาที่อ่อนนุ่มนวล การประสานกลมกลืนของการเชื่อมโยงของปริศนาที่ต่อเนื่องกัน ที่บางครั้งมีเฉพาะรูปทรงของมนุษย์ในชุด แม้กับลูก และบางครั้งก็มีส่วนประกอบเสริมอื่นๆ เข้ามาด้วยเช่น เก้าอี้หรือโซฟา ในชุดครอบครัว และการพักผ่อน ในชุดนี้กล่าวได้ว่า Kittiphong ได้เดินทางจากการใช้ภาษาของความจริงและความคิดค้นรูปแบบเชิงสัญลักษณ์ มาสู่การใช้ภาษาของความรู้สึกที่นำเสนอด้วยความหมายของพื้นผิว ปริมาตร รูปทรงและองค์ประกอบทางศิลปะ

ระยะที่ 3 จากระยะที่ 1 และระยะที่ 2 เป็นการเปลี่ยนแปลงรูปแบบวิธีการและการรวบรวมของวัสดุคิดไปอีกทิวทัศน์ แต่สื่อที่ยังนำเสนอเหมือน คือการมองในภาพรวมและการใช้รูปร่างภายนอกของเดิมๆ มาเป็นรูปแบบในการนำเสนอ ระยะที่ 3 นี้ Kittiphong ได้เจาะจงลงไปในส่วนย่อยและหยิบยกร่างในส่วนหนึ่งที่เป็นการเน้นเฉพาะให้มีความหมายของการนำเสนอมากยิ่งขึ้น ในผลงานชุดนี้เขาได้นำเสนอเฉพาะใบหน้าของมนุษย์และขยายขนาดให้ชัดเจน ทำให้การนำเสนอสื่อความหมายมีพลังและชัดเจนมากยิ่งขึ้นเป็นอย่างมาก นับเป็นพัฒนาการที่นักคิดพึงระลึกถึงทางหาสมมุติฐานว่าใหญ่ในทิศทางของการสร้างสรรค์ที่ทางประติมากรรมของเขาต่อไป

กิตติพงษ์เป็นประติมากรที่มีฐานของความรู้และความสามารถที่มั่นคงและมั่นคง มีพัฒนาการของการสร้างสรรค์ที่เจริญงอกงามไปตามลำดับ ด้วยความมุ่งมั่นในการสร้างสรรค์ตลอดมาและหวังว่าคงจะตลอดไป กิตติพงษ์จะเป็นประติมากรที่สำคัญยิ่งคนหนึ่งของวงการเชื่อมโยงให้เห็นทางของประวัติศาสตร์การสร้างสรรค์ที่ทางประติมากรรม จากปัจจุบันไปสู่อนาคตซึ่งรุ่งเรืองของการประติมากรรมของประเทศไทย

นันทวัฒน์

นันทวัฒน์ จันทนพณิน

Nowadays, the techniques and process of creating a sculpture have changed and expanded and have been referred to in various terms such as three-dimensional, mixed media, installation and so on. This variety has resulted from the different ways of thinking, different methods of creating and various kinds of materials used. It also depends a great deal on the sculptors as to what techniques, processes and materials fit well in their feelings, ideas and imagination.

Kittiphong Suriyathongchoen belongs to a new wave of Thailand's sculptors. His works have begun to be recognized during the last 5-6 years. This is due to several awards from art contests and exhibitions he has participated in. A unique characteristic of Kittiphong's works is his use of realistic human figures, which has become his forte. His creation can be divided into three periods.

The first period involved the making of realistic human figures with an emphasis on the external characteristics such as different gestures, facial expressions, clothing and other components in order to imply internal meaning. One of his sculptures displayed at the Health Ministry Building entitled "Rural Doctors" depicted a group of doctors and nurses in various postures walking in the same direction indicating their commitment. Their uniforms and medicine bags added more to the meaning Kittiphong wanted to convey.

The second state involved a change from using realistic figures to using volume and shape. The full human figures were portrayed but the contents shifted to love of a mother and children, family relationships and relaxation. Kittiphong often used the full volume of figures that were connected to each other in a flowing. He sometimes used just a human figure as in the series "Mother and Child" and occasionally he added other components to them such as a chair or a sofa as in the series, "Family" and "Relaxation". It can be said that at this stage, Kittiphong moved from the language of memory and thoughts conveyed through symbolic means to the language of feelings and emotion presented through the surface, volume and shapes as well as other artistic composition.

The third stage shows a further step in his development in method and procedure through the same media. At this stage Kittiphong pays attention to the particular parts and makes use of just one specific part to sharpen the concept. For example, he chooses just a human face and blows it up to convey the energy and clarity. Thus, it can be said that at this stage, Kittiphong has stepped out into the vast ocean of a sculpture-creating world.

Therefore, it is obvious that Kittiphong is a sculptor who has a firm foundation in terms of knowledge and talent with a promising future. One would hope that he will be another prominent sculptor in the line of Thailand's history of sculpture creation to make great contributions to this artistic discipline.

Nonthaw Chanthanaphalin

เช้าวันหนึ่งผมเป็นอยู่วิมสวระน้ำหน้าบ้านอย่างสงบ
ผมมองเห็นดวงตะวันเลิกลอกสู่ก้างปลั่ง กำลังลอยตัวจากหมู่ไม้สีเขียวชะม่น้อย่างสง่างาม
เต็มไปด้วยพลังที่ยังคงแผ่ไว้ซึ่งความอบอุ่น
ระนาบนภาผิวน้ำในสระ ปากฎภาพของตะวันดวงเดียวกัน ที่ค่อย ๆ ลอยสูงขึ้นสู่เบื้องบน
เงาสะท้อนบนผิวน้ำกลับแปรเปลี่ยนรูปทรงเคลื่อนไหวไม่หยุดนิ่ง
ระลอกคลื่นโค้งอ่อนแอกราบวงกลมของดวงตะวันด้วยพื้นที่ว่างระหว่างลูกคลื่น
จึงได้เห็นบุปผะสีขาวยกออกสู่ดวงตะวัน
เหตุการณ์เลวร้ายต่างกรรมที่ได้ประสบจากคนด้วยกันค่อยระบือออกไปจากความทรงจำ.....
ไม่มีประโยชน์อันใดที่จะระลึกนึกถึง
นภนาชนิดต่างสิ้นสงสัยร้องไห้เราว่าทั้ง ป็นไม่ภพเหนือสระน้ำ
จากต้นตะบับไม้ต้นชงมู่สู่ต้นมะม่วงและลำห้วยไปในที่สุด
กลิ่นดอกมะลิซ้อนหอมฟุ้งในมวลอากาศ
เย็นนี้ แม่คงเก็บดอกไม้เตรียมบูชาพระในรุ่งเช้า
พ่อแมกลับจากตลาด ผมรู้ว่าแม่ต้องซื้อข้าวมันหน้าสังฆายอบป่วนตัวเจ้าประจักษ์ มาด้วยอย่างแน่นนอน

"เพียงแค่อื้อข้าวมันสังฆายามาให้ผมและทุก ๆ คน แม้ทำได้ต่อเนื่องเป็นเวลา 30 กว่าปี"

ความสดชื่นในยามเช้า ผิวกายสัมผัสได้ถึงความเป็นขึ้นในอากาศ
และในขณะเดียวกันก็รู้สึกความอบอุ่นของแสงแดด
ประสาทสัมผัสภายนอกทั้งหมด ถูกซบซับเข้าสู่ภายในใจ กลายเป็นความสุข.....
และปรารถนาอย่างยิ่งที่จะส่งความสุขภายในเช่นนี้ไปสู่คนที่อยู่สุดแสนไกล
ก่อนที่จะถึงฤดูกาลแห่งชีวิตจะแน่นอนจนจวบจนประสาทสัมผัสทั้งหมด
ก่อนที่จะถึงจะปรุงแต่งอารมณ์ให้พุ่งฝันหลุดลอยตามแรงปรารถนา.....

เสียงแม่ตะโกนเรียกข้ามจากอีกฝั่งหนึ่งของสระน้ำ "มากินข้าวมันน้ออ้าย"
วันหนึ่งในใจผมระลึก.....ก่อนที่จะผมเดินในทามแม่น้ำคว

ร่างกายของผมหันรับสภาพตามความจริงอันงดงามของธรรมชาติอัน
จิตใจของผมที่รู้สึก รัก โกรธ หลง อยู่ตลอดเวลาขณะนั้น

ครั้งหนึ่งเคยได้อาศัยอยู่ในท้องของแม่เป็นเวลายาวนานโดยไม่รู้เรื่องอะไรเลย

คิดเหมือน
ผู้เขียน

I was standing by a pool in front of my house one morning.
I saw a gleaming sun rising graciously above the tall green bamboo.
It was full of energy and warmth.
On the flat sheet of water in the pool, the same sun was rising higher and higher.
The shadow on the water began to move and change its shape.
The smooth curved ripples split the round shaped sun, revealing a playful fluffy white cloud and the sun.

The bitter experience from some fellow men gradually vanished from my memory....
It's no use recalling it.

Birds of different colors were chirping sweet melodies while flitting back
and forth above the water.
They perched on a berry tree to a rose apple tree to a mango tree and disappeared finally.
The fragrance of jasmine flowers wafted on the air.
Mother would probably gather some of the flowers for the alms offering in the morning.

When mum and dad came back from the market, I was sure mum would bring me some creamy
thick rice and custard.
She'd done that for over 30 years"

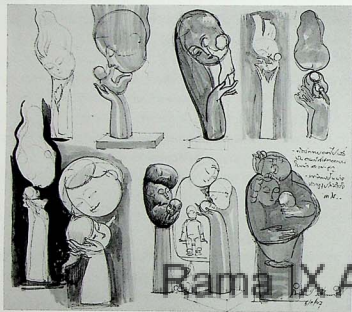
The morning freshness reminded me of the cool air while the cozy warm lulled my....
The external sense of perception flew externally and was transformed into happiness....
rousing a strong wish to share this internal happiness with someone in a far away place.
Before the life-instinct took over all senses of perception,
Before the spirit lured the feelings to dream and to follow the power of desire....

Mum shouted from the other side of the pool.
"Son, come enjoy your sweet creamy rice."

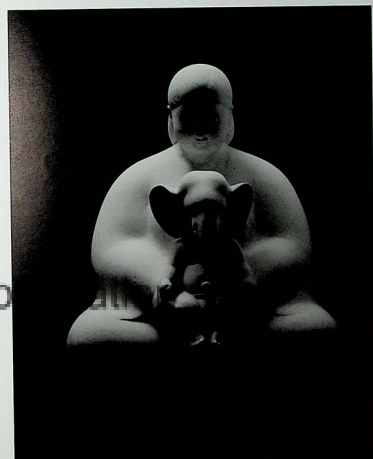
A thought flashed before my mind...before I walked to her in the kitchen.

This body of mine which could be aware of the beautiful truth of nature
And my spirit which could always respond to love, anger, greed and lust

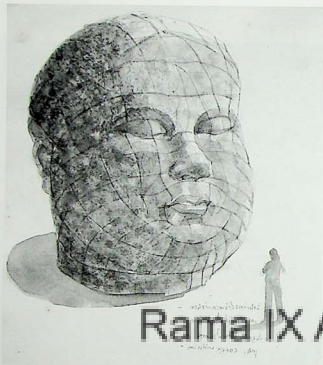
Once lived in her womb without awareness of anything.



ภาพจากสมุดร่าง
Picture from sketchbook

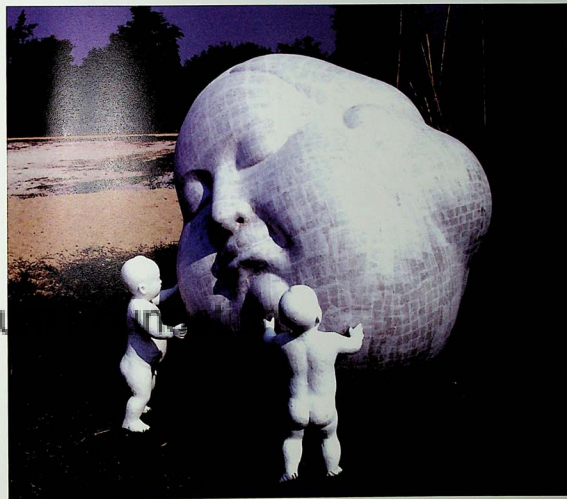


"อธิษฐาน" 30 X 34 X 44 ซม. ปูนปลาสเตอร์ 2548
"Wish" 30 X 34 X 44 cm. Plaster 2005



Rama IX Art Museum

"พระคุณแม่" ภาพร่างสีน้ำ 2544
 "Mom" Water Colour 2001



"รอยยิ้มของคุณแม่ 1" 160 X 160 X 180 ซม. ไฟเบอร์กลาส ปลายเพชร 2547
 "Smile of Mother 1" 160 X 160 X 180 cm. Fiberglass, Plaster 2004



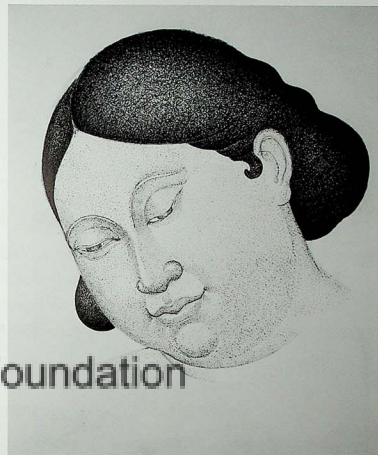
Rama IX Art Museum Found



"รอยยิ้มของแม่ 2" 160 x 160 x 180 cm ไฟเบอร์กลาส, ปลาสเตอร์ 2547
 "Smile of Mother 2" 160 x 160 x 180 cm. Fiberglass, Plaster 2004



แบบจำลอง "รอยยิ้มของแม่" 17 x 49 x 18 ซม. ปูนปลาสเตอร์
Model "Smile of Mother" 17 x 49 x 18 cm. Plaster



ภาพจากสมุดสเก็ตช์
Picture from sketchbook

ความรัก ความอบอุ่น ความสุข
เป็นสิ่งที่มนุษย์บนโลกนี้ปรารถนาจะได้รับเป็นอย่างยิ่ง
ไม่ว่าความรักจะเกิดขึ้นด้วยสถานะเช่นไร
เรื่องราวของความทุกข์ ความสุข
จะสลับเปลี่ยนหมุนเวียนเข้ามาในชีวิตอย่างไม่อาจหลีกเลี่ยงได้
ไม่ว่าบุคคลนั้นจะเกิดจากตระกูลอันสูงส่งหรือเกิดจากสามัญชน
แต่สิ่งที่สำคัญก็คือทุกๆ คนต่างก็เกิดมาจากครรภ์ของแม่เช่นเดียวกัน

Love, warmth and happiness
are the ultimate desires of human beings regardless
of the nature of such love.
Sadness and happiness inevitably walk into the life
of everyone, noble or common alike.
What is most important is that everyone invariably
was born into the womb of the mother.

Rama IX Art Museum Foundation

